

Cinicabrón y *zaguazo*, dos voces arcaicas inéditas del léxico rural de la provincia de Sevilla

JOSÉ LUIS MEDINA-GAVILÁN
Universidad de Sevilla

Resumen

En esta nota informo de la existencia de un zoónimo y un fitónimo del suroeste de España, *cinicabrón* y *zaguazo* respectivamente, ambos desconocidos en la literatura consultada y aparentemente exclusivos de la provincia de Sevilla. Sobre *cinicabrón*, que ha sido tradicionalmente empleado para identificar a la avispa silvestre *Megascolia maculata flavifrons*, postulo un antiguo origen derivado de la locución latina *cinis crabro* ('avispa de la ceniza'). En cuanto a *zaguazo*, que se ha utilizado para designar a ciertas especies de plantas arbustivas típicas del monte mediterráneo (género *Cistus*), representa un eslabón entre el primitivo romandalusí *saqwas* y el castellano *jaguarzo*.

Palabras clave: habla popular, léxico rural, botánica, zoología, etimología, etnobiología, Andalucía.

Abstract

In this note, I report the existence of a zoonym and phytonym from southwestern Spain, *cinicabrón* and *zaguazo* respectively, both being unknown from literature and apparently exclusive to the province of Seville (western Andalusia). About *cinicabrón*, which has been traditionally used to identify the wild wasp *Megascolia maculata flavifrons* (*mammoth wasp*), I propose that it could be an ancient word derived from the contraction of the Latin locution *cinis crabro* ('ash wasp'). On the other hand, *zaguazo* has been coined to describe several woody species typically inhabiting Mediterranean shrublands, belonging to the genus *Cistus*. This word represents an intermediate stage from the primitive Romandalusian *saqwas* to the Castilian *jaguarzo*.

Keywords: folk language, rural lexical, botany, zoology, etymology, ethnobiology, Andalusia.



1. INTRODUCCIÓN

La universalidad y celeridad del fenómeno de empobrecimiento léxico a la que se enfrenta el vocabulario rural en España es un hecho que, con mayor o menor intensidad según los lugares, está bien contrastado a escala intergeneracional (Cano y Cubero, 1979; Galeote, 1992; Calle Peco et al., 1998; Zuccalà, 2012). Aun siendo en cierta manera un proceso dinámico natural, recurrente y por tanto históricamente no novedoso (Cano, 1993; Dworkin et al., 2024), el que actualmente nos atañe es el efecto fundamental, directo y conjunto de la inevitable modernización y tecnificación agraria, de la radical modificación de los hábitos de vida asociados a la migración urbana y del desplazamiento de las propias necesidades e intereses económicos, culturales e identitarios, en suma antropológicos, de las sociedades rurales a lo largo de la segunda mitad del siglo XX (e.g.: González Ollé, 1964; Galeote, 1992; Jiménez García, 2014;



Fernández-Morell et al. 2020), expresando a escala nacional la casuística ya padecida por las sociedades europeas desde el fin de la Segunda Guerra Mundial (Almeida, 2012).

A su vez, estos factores de cambio son consecuencia de un fenómeno superior de globalización cultural (Coupland, 2010) que, si bien no necesariamente provoca homogeneización lingüística (Schnitzer, 2018), es evidente que condiciona seriamente la pervivencia de determinado vocabulario sectorial. Así, por ejemplo, Nebot Calpe (1986: 125) señalaba en sus estudios a largo plazo sobre la vitalidad del léxico rural asociado a los sistemas naturales que “las lenguas oficiales tienden a unificarse, a medida que van desapareciendo lentamente las particularidades dialectales e individuales” y que “este cambio es más rápido y alarmante cuanto más auge adquiere la civilización y más se desarrolla en ella la conciencia social de grupos”. Con carácter particular, esta erosión lingüística afecta de manera especialmente notable a las denominaciones populares de especies vegetales y animales silvestres (e.g.: Mariscal Rivera, 2001; García Mouton, 2007; Fernández-Morell et al. 2020; Béjar Prados, 2022: 80-81), por lo que debe añadirse a la anterior relación de causas proximales la degradación antrópica de los hábitats naturales, la depauperación de la biodiversidad y la ruptura, primero funcional y más tarde cognoscitiva, con la tradición etnobiológica (Nuevo Cuervo, 1996: 236-237; Becerra Pérez, 2003: 17; Gutiérrez-Murillo et al., 2023).

Adicionalmente, ciertas conductas culturizantes en las ciencias naturales han propiciado perversiones léxicas al activar la génesis de nombres comunes normalizados que, con su implantación, han podido desplazar a los nombres vernáculos legítimos de plantas y animales silvestres (García-París et al., 2016). Así, desde ciertos sectores de la botánica y la zoología se ha impulsado con legitimidad utilitaria la sistematización de nombres comunes de especies a lo largo de las últimas décadas, con fines desde meramente identificativos (Bernis, 1954; Mateo, 2014) a pedagógicos (García-de-Lomas et al., 2021), no sin entrar en redundancia con la razón de ser del binomen linneano o nombre científico. Ello ha podido conducir en la práctica a una simplificación de la variedad original de nombres populares, arrinconando involuntariamente el uso de voces tradicionales y localismos (Clavero & de los Reyes, 2003). En el otro extremo, el mundo académico también ha acusado ocasionalmente un exceso de celo documental, de tal manera que han podido registrarse con la categoría de novedades nomenclaturales voces ficticias figuradamente formuladas por el vulgo en alusión a especies silvestres, cuando en realidad se explican por circunstancias puramente casuales o por situaciones singularísimas (Cáceres Lorenzo y Salas Pascual, 1991: 33).

Por todo ello, resulta de gran interés la prospección y rescate documentado de términos locales que hagan expresa mención a plantas y animales silvestres, especialmente aquéllos bien asentados y exclusivos de un ámbito geográfico y cultural dado, posibilitando en consecuencia su conocimiento y preservación.

2. OBJETO Y METODOLOGÍA

Con estas consideraciones en mente, el objetivo de esta nota es dar a conocer la existencia de dos raros nombres populares crípticamente incardinados dentro del léxico rural tradicional de ciertas localidades de la provincia de Sevilla, ‘cinicabrón’ y ‘zaguazo’, respectivamente reservados para designar un insecto apoideo y una planta arbustiva típica del monte mediterráneo, así como dilucidar su posible origen lingüístico.

En lo fundamental, la información ha sido obtenida a partir de datos propios obtenidos directamente de un total de cincuenta y seis entrevistas semi-estructuradas con preguntas abiertas, realizadas en la localidad sevillana de Burguillos, practicadas intermitentemente a lo largo de los últimos veinte años y nacidas inicialmente con el propósito de registrar relaciones ancestrales entre el hombre y la naturaleza, con objetivos actualizados hacia la conservación de la biodiversidad en los términos de la Ley 42/2007, de 13 de diciembre, del Patrimonio

Natural y de la Biodiversidad (cf. Medina-Gavilán, 2011). Las entrevistas fueron realizadas con carácter discrecional, esto es, sin selección previa del entrevistado, aunque con un evidente sesgo hacia personas ligadas al medio rural por condición de su ocupación laboral, preferiblemente con edad superior a 65 años, que fuesen naturales de la localidad y largamente residentes en ella.

3. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

1.1. Cinicabrón

En el territorio bajo estudio, la voz 'cinicabrón' [θi-ni-ka-'βron], a veces intercambiada con la variante 'sinicabrón' [si-ni-ka-'βron], se ha empleado como nombre vernáculo para designar a un avispon nativo de nombre científico *Megascolia maculata flavifrons* (Fabricius, 1775). Además, también he registrado ocasionalmente este término con idéntico significado en el habla popular de otras localidades de la provincia de Sevilla, como Alcolea del Río, Gerena y Villamanrique de la Condesa, cuya dispersión geográfica es indicativa de un primitivo uso generalizado por la provincia. Con todo, no deja de ser una cuestión compleja por el surgimiento de singularidades localistas, como ocurre en la comarca del Aljarafe-Doñana, donde un original 'cinicabrón' pudo haberse transformado en el actual 'guinisabón', que en todo caso mantiene la musicalidad de aquél (Sánchez Bautista, 2010: 136; Cobo López & Tijera Jiménez, 2013).

Megascolia maculata flavifrons es un insecto himenóptero (Apoidea : Scoliidae) nativo de la entomofauna ibérica, nectarívoro en su fase adulta y parasitoide sobre las larvas de ciertas especies de escarabajos saproxilófagos, que se caracteriza por ostentar el mayor tamaño de entre todas las especies de abejas y avispas autóctonas de España (Pino Pérez y Pino Pérez, 2016). Su coloración aposemática y gran tamaño, especialmente en los individuos de sexo femenino, lo convierten en un insecto altamente conspicuo, cuya captura servía además de extendido divertimento entre los niños. Así, cuentan en las localidades estudiadas que era común entretenimiento infantil hasta el último cuarto del siglo XX, en especial entre los niños varones, la captura de las hembras de esta especie mientras libaban néctar, usualmente sobre las inflorescencias de cardo borriquero (*Onopordum nervosum* Boiss.). Los insectos capturados eran mañosamente atados con un hilo alrededor de su abdomen e introducidos forzosamente en el interior de nidos de arañas (posiblemente del género *Nemesia* Audouin, 1826, según las descripciones orales), para provocar una lucha entre ambos. Desde el punto de vista antropológico, estos factores explican que esta especie no haya pasado tradicionalmente desapercibida para la población rural de diversos puntos de la provincia de Sevilla, manteniendo un nombre propio de gran sonoridad.

En relación a su etimología, aunque no existen fuentes escritas que permitan documentar la edad del término 'cinicabrón', propongo un origen antiguo derivado de la contracción de la locución latina *cinis crabro*, literalmente traducible por "avispa de las cenizas". En este sentido, los nombres tradicionales de las especies vegetales y animales tienen la potencialidad de preservar acuñaciones de lenguas extintas, en especial cuando aquéllos han tenido una notable conexión con las comunidades humanas (Hunn y Brown, 2011).

Por un lado, está aceptado que el latín *crabro/-onis* se transformó en las lenguas ibéricas, a través de una temprana forma disimilada *cabro*, en 'cabrón' y otros derivados (García de Diego, 1959). La cristalización de 'cabrón' como conceptualización de 'avispa grande' debió ser previa a la influencia árabe, pues el andalusí *qabrûn* ya había perdido el primitivo significado de 'avispa' en favor del metafórico 'arbusto espinoso' (Corominas y Pascual, 1984), mientras que *zumbûr*, de afiliación desconocida, estaba consolidado como el auténtico zoónimo (Bustamante et al., 2007).

Por otro lado, la interpretación de que el latín *cinis/-eris* ('ceniza') pudo estar en el origen de la partícula 'cini-' tiene tanto una base fonética, como semántica. Sobre esta última, la biología de *Megascolia maculata flavifrons* representa un argumento central. Como ya se dijo más arriba, la hembra ovoposita en el interior de las larvas característicamente voluminosas de ciertas especies de coleópteros de la superfamilia Scarabaeoidea, fundamentalmente sobre el escarabajo rinoceronte *Oryctes nasicornis* (Linnaeus, 1758), para que sirvan de alimento a esa nueva generación de avispones (Vereecken y Carriere, 2003). Desde el punto de vista de su ecología, las larvas de estos escarabajos muestran preferencia a asociarse con restos vegetales en descomposición que incluyan específicamente partes leñosas (López-Colón, 2003), procesos naturales que en los entornos agrícolas tradicionales estarían representados por el compostaje. Adicionalmente, estos ambientes antrópicos constituyen el hábitat óptimo del cardo borriquero, fuente trófica preferencial del avispon adulto. La conexión entre estos elementos podría venir dada a través de la literatura clásica, cuyos autores describen el frecuente uso combinado de restos silvícolas, cenizas y estiércol como fertilizante para el manejo agrícola en la cuenca del Mediterráneo y en el propio sur ibérico (e.g.: García Armendáriz, 2019). Precisamente, de esta relación material postulo que podría traer causa el nombre popular de este avispon, por ser el ámbito donde triangulan: (i) la confluencia de las interacciones ecológicas de *Megascolia maculata flavifrons* con sus presas, (ii) el depósito de materiales vegetales en pudrición donde éstas se desarrollan, que incluiría restos incinerados, y (iii) la abundancia de ciertas plantas nitrófilas como fuentes florales para la alimentación del avispon adulto. Por el contrario, debería rechazarse en la génesis de la voz 'cinicabrón' un pretendido origen semítico a partir de la raíz *šin-/çin-* ('objeto puntiagudo') (Orel y Stolbova, 1995: 104), a pesar de la afinidad figurativa con el aguijón de una avispa, o un hipotético papel del árabe-andalusí *şinī* ('chino, de China') (Corriente, 2008: 211).

Por último, entre los naturalistas y medios de comunicación está alcanzando pujanza el término 'avispa mamut', por mimesis del cultismo metafórico con el que a nivel internacional se ha normalizado su designación en alusión a su gran tamaño. Esta creciente tendencia, junto a la pérdida de biodiversidad en ambientes agrarios y del propio conocimiento etnobiológico, podría favorecer la extinción del localismo 'cinicabrón', como ya se viene percibiendo en Burguillos.

1.2. Zaguazo

En la localidad de estudio, la voz 'zaguazo' [θa-'ɣwa-θo] se emplea con carácter general para nombrar a las tres especies subarbusivas del género *Cistus* presentes en el área de estudio (*Cistus salvifolius* L., *Cistus crispus* L., *Cistus monspeliensis* L.), en lugar del término estándar 'jaguarzo' con el que se le conoce generalizadamente en castellano. Secundariamente, algunas personas han reportado la variante 'zaguarzo' [θa-'ɣwar-θo], mientras que residualmente se detectó un único caso como 'ceguazo' [θe-'ɣwa-θo].

Las especies del género *Cistus* incluyen a las jaras y jaguarzos, representantes leñosos típicos de la garriga ibérica, con porte desde arbustivo, a veces de gran tamaño, a subarbusivo o de mata. Son especies comunes que se suelen caracterizar por constituirse en poblaciones más o menos densas en zonas forestales despejadas de dosel arbóreo, térmicas y secas, así como por asociarse a perturbaciones recurrentes, incluyendo el fuego. Desde el punto de vista etnobotánico, el hombre ha construido en el pasado una cotidiana relación de aprovechamiento, especialmente como combustible (Martín Bolaños y Guinea, 1949).

Sobre la presencia del término 'zaguazo' en otros enclaves geográficos, apenas se tiene constancia documentada de su uso literal en las localidades zamoranas de Toro, donde se aplica con valor formal para designar a una planta descrita como "mata pequeña del tipo del tomillo" (González Ferrero, 1990), y Villafáfila, donde se relaciona como planta leñosa de

interés histórico para combustible de uso industrial (Rodríguez Rodríguez, 2000)¹. En las marismas del Guadalquivir también debió aplicarse, quizás a *Cistus cripus* (Mas, 1930: 35)², aunque hoy en día está desaparecido del habla tradicional (Cobo López & Tijera Jimenez, 2011). En un ámbito ajeno a la botánica, aunque no desligado del vocabulario tradicional asociado al medio natural, 'zaguazo' se ha empleado también para nombrar al ave popularmente conocida como 'espátula' (*Platalea leucorodia* Linnaeus, 1758) en los humedales onubenses (Prado Aragonés, 1992: 276).

Por otro lado, la forma 'saguazo' está bien extendida en la provincia de Cádiz³, donde se ha utilizado tradicionalmente para nombrar a la cistácea *Halimium halimifolium* Willk. (Rojas Clemente, 1807; Perez Lara, 1896). A veces se acompaña del descriptor 'blanco' para diferenciarlo de *Cistus salviifolius*, calificado a su vez como saguazo negro, conducido todo ello por la referencia al color pálido de las hojas de aquella y que se debe al indumento peloso desarrollado en adaptación al clima mediterráneo (Duque, 1977: 57-62). Esta dimensión bivalente del término 'saguazo' podría ser muy antigua, ya que la descripción que el botánico andalusí Abulhayr (s. XI) recoge de fuentes previas en relación al significado de *šaqwās*, parece confundir a ambas especies:

Otra especie es la llamada jaguarzo (*šaqwās*), cuyas hojas se parecen a las de la salvia, pero más cortas y redondas, con ligera concavidad, apiñadas sobre ramas delgadas, duras y leñosas, más frondosas que elevadas, y muchas partiendo de un solo pie. Sus flores son amarillas como la del jazmín, con un punto rojo en el centro de cada una, y dejan paso a un grano del tamaño de uno de trigo. (Abulhayr *apud* Bustamante et al., 2007: 67)

De hecho, en este extracto se detectan rasgos propios de *Halimium halimifolium*, como la pigmentación de los pétalos, y de *Cistus salviifolius*, como la morfología y textura foliar. En la sierra norte sevillana, la voz 'saguazo' también se ha registrado para nombrar el *Cistus albidus* L. (Fernández-López et al., 2007).

En cuanto a su etimología, el estándar 'jaguarzo' es actualmente asumido como de procedencia romandalusí a partir del étimo latino *salīcastrum*, traducible por sauce borde, silvestre o agreste, y que terminaría consolidándose en la voz árabe-andalusí *šaqwā(r)s* [jaqwars] (Corominas y Pascual, 1984: 482; Corriente 2008: 186, 2019: 40)⁴. Es más, el término 'zaguazo/saguazo' es especialmente interesante porque se postula como una forma más próxima al ancestral andalusí, precisamente acrisolado en el territorio donde debió de nuclearse esta evolución lingüística (Corriente, 2015; comunicación personal). No obstante, desde el punto de vista semántico, parece arriesgado asumir el salto interpretativo de Corominas y Pascual (1984: 482), en virtud del cual habría que aceptar una equivalencia morfológica o ecológica directa entre los sauces y las especies subarbutivas del género *Cistus*

¹ La voz castellano-leonesa dominante es 'chaguazo/chaguarzo', extendida también a las hablas gallega, portuguesa y extremeña (González Ferrero, 2017; Pérez Pérez, 2021). Éstas, sin embargo, podrían representar una forma derivada a partir de un original 'zaguazo/saguazo' o afín, por transformación fonosimbólica de su consonante inicial (Bonfante, 1972). En todo caso, 'chagua(r)zo' se emplea para nombrar a diferentes especies de plantas leñosas que, a pesar de su diversidad filogenética, mantienen entre sí una evidente afinidad ecológico-paisajística y aun etnobotánica (González Ferrero, 2017; Pérez Pérez, 2021; Blanco Castro & Bernis Carro, 2022).

² La novela costumbrista de Mas cita el tono morado con el que las flores del zaguazo tiñen los pastos marismeños.

³ Y ello, a pesar de que la provincia de Cádiz está incardinada en área de ceceo (Alvar et al. 1995: 408), al igual que la localidad de Burguillos (Sevilla) aquí estudiada (Alvar, 1960: 506). También en Zamora se ha documentado 'saguazo', aunque reservado a la labiada leñosa *Lavandula pedunculata* (Mill.) Cav. (Sanz Elorza, 2013).

⁴ No obstante, ver Barceló (2008) para una reciente postura inconformista al respecto.

que llevase, con más o menos rodeos mentales, a asociarlos entre sí:

s.v. Jaguarzo [...] Hace observar Simonet que una especie de cisto, el *cistus halimifolius*, se llama en portugués *sargaça* [...] y conjetura que se le dió este nombre, semejante al arag. y cat. *sarga* 'sauce', por semejar sus hojas a las de este árbol. Es punto éste muy importante y que necesitaría de comprobación por parte de botánicos. El hecho es que la variedad principal de jaguarzo lleva el nombre científico *cistus populifolius*, es decir, 'de hojas semejantes a las del chopo', árbol que tiene analogía con el sauce aunque sea algo distinto [...]

Más allá de lo inapropiado de establecer un paralelismo razonado con la génesis del moderno nombre linneano, resulta forzosa esta interpretación semántica literal, que en lo botánico tiene poca consistencia.

En sustitución de este planteamiento, considero un enfoque más abstracto donde se establecería una conexión de *salicastrum* con la idea de una transición fisiognómica entre hábitats, es decir, la aproximación metonímica del *sauce borde* a un ambiente de orla forestal con vocación antropológica de ecotono, intermedio entre las masas boscosas arboladas y los ambientes arvenses. Por tanto, sitios abiertos con vegetación arbustiva, en los que las especies de *Cistus* L. son típicamente dominantes en los ecosistemas mediterráneos del sur ibérico.

1.3. Conclusión

Con esta nota se deja constancia de dos voces del léxico tradicional de ciertos ambientes rurales de la provincia de Sevilla, que, hasta mi mejor conocimiento, no habían sido recogidos en ningún diccionario, corpus textual, antología dialectológica o estudio académico, a pesar de que no son vocablos meramente accidentales o episódicos, sino que, al contrario, se mantienen todavía recalcitrantes en ciertos sectores de la población local estudiada. Es más, hay indicios que apuntan a su carácter relicto, de marca profunda de la evolución lingüística del castellano en el territorio. Con todo, aunque ambas voces están actualmente aquejadas de un serio riesgo de desaparición por desconocimiento y/o desuso entre las nuevas generaciones, aún goza de vitalidad suficiente como para poder evitarse su extinción.

Bibliografía

- ALMEIDA, Manuel (2012) "Índices de mortandad léxica en el español canario", *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 30, pp. 17-38.
- ALVAR, Manuel (1960) *Textos hispánicos dialectales II*, Madrid, CSIC.
- ALVAR, Manuel, Antonio LLORENTE y Gregorio SALVADOR (1995) *Textos andaluces en la transcripción fonética*, Madrid, Gredos.
- BARCELÓ, Carmen (2008) "El mozárabe en la obra de Joan Coromines" en A. M. Badia y J. Solà, eds., *Joan Coromines, vida y obra*, Madrid, Gredos, pp. 400-435.
- BECERRA PÉREZ, Miguel (2003) "La constitución del léxico extremeño (según se muestra en el habla popular de Almendralejo)", *Anuario de Estudios Filológicos* 26, pp. 13-29.
- BÉJAR PRADOS, Rubén (2022) *Vitalidad del léxico agrícola en la Alpujarra: estudio contrastivo con el "Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía"*, Granada, Universidad de Granada.

- BERNIS, Francisco (1954) "Prontuario de la avifauna española", *Ardeola* 1, pp. 11-85.
- BLANCO CASTRO, Emilio y Cristina BERNIS CARRO (2022) "Reseña etnobotánica de la Maragatería Alta (León)", *Flora Montibérica* 83, pp. 105-1026.
- BONFANTE, Giuliano (1972) "El valor fonosimbólico de ch- en castellano", *Románica*, 5, pp. 65-84.
- BUSTAMANTE, Joaquín, Federico CORRIENTE y Mohamed TILMANTINE (2007) *Kitabu `Umdati t-tabib fi ma`rifati nnabat likulli labib (Libro base del médico para el conocimiento de la Botánica por todo experto), II*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- CÁCERES LORENZO, María Teresa y Marcos SALAS PASCUAL (1991) "Introducción al estudio de la fitonimia canaria", *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 10, pp. 31-49.
- CALLE PECO, José Carlos, Manuel MOYA TORRES y Adolfo PATÓN MONGE (1988) "La muerte de las palabras como cambio lingüístico en el valle de Alcudia: proyecto del primer estudio lexicológico-funcional", *Interlingüística* 9, pp. 71-76.
- CANO, Rafael (1993) "La muerte de las palabras", en E. Alcaide, M. M. Ramos y F. J. Salguero, eds., *Estudios lingüísticos en torno a la palabra*, Sevilla, Universidad de Sevilla, pp. 41-57.
- CANO, Rafael y Manuel CUBERO (1979) "El léxico del olivo en Osuna", *Archivo hispalense* 189, pp. 41-69.
- CLAVERO, Miguel y Leónidas DE LOS REYES (2003) "Nombres y conocimiento popular de las aves en Benaocaz (Cádiz)", *Revista Gaditana de Historia Natural* 3, pp. 259-270.
- COBO LÓPEZ, Manuel Pedro y Raúl Elías TIJERA JIMÉNEZ (2011) *Etnobotánica de Doñana*, Sevilla, Mancomunidad de Desarrollo y Fomento del Aljarafe.
- COBO LÓPEZ, Manuel Pedro y Raúl Elías TIJERA JIMÉNEZ (2013) *Etnozoología de Doñana*, Sevilla, Mancomunidad de Desarrollo y Fomento del Aljarafe.
- COROMINAS, Joan y José Antonio PASCUAL (1984) *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico, III*, Madrid, Gredos.
- CORRIENTE, Federico (2008) *Dictionary of Arabic and Allied Loanwords: Spanish, Portuguese, Catalan, Galician and Kindred Dialects*, Leiden, Brill.
- CORRIENTE, Federico (2019) "Notas a los arabismos y otros «exotismos» en DLE 2014 (adiciones y correcciones a la revisión de 1996)", *Boletín de información lingüística de la RAE* 11, pp. 2-79.
- COUPLAND, Nikolas (2010) *The Handbook of Language and globalization*, Maiden, Wiley-Blackwell.
- DUQUE, Aquilino (1977) *El mito de Doñana*, Madrid, Ministerio de Educación.
- DWORKIN, Steven N., Gloria CLAVERÍA NADAL y Álvaro Octavio DE TOLEDO Y HUERTAS (2024) *Lingüística histórica del español: the Routledge handbook of Spanish historical linguistics*, Abingdon-Nueva York, Routledge.
- FERNÁNDEZ-LÓPEZ, Carlos, Isabel ORTUÑO MOYA, Ana María FERNÁNDEZ CAÑA, Damián CASADO PONCE y Ana María CAMACHO SIMARRO (2007) *Nombres científicos y vulgares para 1.000 especies de plantas (Sur de la Península Ibérica)*, Jaén, Universidad de Jaén.
- FERNÁNDEZ-MORELL, María Lourdes, Gonzalo ÁGUILA ESCOBAR, Juan Carlos MAROTO

- MARTOS y Nuria RICO CASTRO (2020) "La vitalidad léxica en la Alpujarra: el caso de Mairena", *Dialectología*, 25, pp. 141-166.
- GALEOTE, Manuel (1992) "El vocabulario del olivar del sur de Córdoba", *Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes* 63, pp. 277-300.
- GARCÍA ARMENDÁRIZ, José Ignacio (2019) "Columela y el poder fertilizante del altramuz", *Veleia* 36, pp. 213-228.
- GARCÍA DE DIEGO, Vicente (1959) "Notas etimológicas", *Boletín de la Real Academia Española* 39, pp. 393-427.
- GARCÍA MOUTON, Pilar (2007) "Vitalidad y mortandad léxica en las hablas rurales de Madrid", en J. Luis Dorta, ed., *Temas de Dialectología*, La Laguna, Instituto de Estudios Canarios, pp. 81-94.
- GARCÍA-DE-LOMAS, Juan, Miguel CLAVERO, Carlos M. GARCÍA, Desireé ALBA, José María TORRES, Alfonso JURADO, Virginia CANTERO, Rosario NAVARRO y Francisco HORTAS (2021) "From *Linderiella baetica* to gambilusa: Involving children in conservation by giving a new species a common name", *Aquatic Conservation* 3.6, pp. 1543-1547.
- GARCÍA-PARÍS, Mario, José Luis Ruiz, Nohemí PERCINO-DANIEL y David BUCKLEY (2016) "Nombres comunes de las cantáridas y aceiteras (Coleoptera: Meloideae) de España: «las circunstancias obligan»", *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa* 58, pp. 245-252.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos (1990) *Palabras y expresiones en el habla de Toro (Zamora)*, Toro, Colectivo Cultural Bardales.
- (2017) *La cultura de la vid y el vino en Toro. Estudio etnográfico-lingüístico de la D.O. Toro*. Toro, Consejo Regulador de la Denominación de Origen Toro.
- GONZÁLEZ OLLÉ, Francisco (1964) *El habla de la Bureba: introducción al castellano actual de Burgos*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- GUTIÉRREZ MURILLO, María del Mar, Ramón MORALES y Juan Antonio DEVESA (2022) "Etnobotanicidad y pérdida de conocimientos tradicionales de Cestería en Andalucía, España: 1989-2020", *Botanical Sciences* 101.4, pp. 1070-1087.
- HUNN, Eugene S. y Cecil H. BROWN (2011) "Linguistic ethnobiology", en E. N. Anderson, D. Pearsall, E. Hunn y N. Turner, eds., *Ethnobiology*, Nueva York, Wiley-Blackwell, pp. 319-333.
- JIMÉNEZ GARCÍA, Elena (2014) "Léxico soriano sobre herramientas que se utilizaban en la agricultura de cereal antes y después de la mecanización del campo", *Revista vasca de sociología y ciencia política* 57-58, pp. 2139-2153.
- LÓPEZ-COLÓN, José Ignacio (2003) "Datos sobre la alimentación y distribución ibérica de *Oryctes nasicornis grypus* Illiger, 1803 (Coleoptera, Scarabaeidae, Dynastinae)", *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa* 33, pp. 183-188.
- MARISCAL RIVERA, Domingo (2001) "Habla, léxico y cultura tradicional en el Parque Natural Los Alcornocales", *Almoraima* 26, pp. 131-150.
- MARTÍN BOLAÑOS, Manuel y Emilio GUINEA LÓPEZ (1949) *Jarales y jaras (Cistografía hispánica)*, Madrid, Instituto Forestal de Investigaciones y Experiencias.
- MAS, Jose (1930) *Luna y sol de marisma*, Madrid, Pueyo.
- MATEO, Gonzalo (2014) "Sugerencias para la ampliación y normalización de los nombres

- vernáculos de las plantas en lengua española”, *Flora Montibérica* 56, pp. 47-52.
- MEDINA-GAVILÁN, José Luis (2011) *Flora de Burguillos (Sevilla): bases para su conservación*, Sevilla, Diputación Provincial de Sevilla.
- NEBOT CALPE, Natividad (1986) “Léxico referente al tiempo, a los accidentes geográficos, a la naturaleza del suelo, y la agricultura del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón)”, *Archivo de Filología Aragonesa* 38, pp. 123-186.
- NUEVO CUERVO, Luis Carlos (1996) “Algunas consideraciones etnolingüísticas sobre el léxico del Órbigo”, *Brigecio* 6, pp. 225-244.
- OREL, Vladimir y Olga STOLBOVA (1995) *Hamito-Semitic etymological dictionary: materials for a reconstruction*, Leiden, Brill.
- PÉREZ LARA, José María (1896) “Florula gaditana. Pars Quinta”, *Anales de la Sociedad Española de Historia Natural* 25, pp. 173-222.
- PÉREZ PÉREZ, Manuel (2021) *Estudio lingüístico y etnográfico de la zona norte de “Los Valles” (Entrevalles, Vidriales, Eria-Órbigo) (Zamora)*, Tesis Doctoral, UNED.
- PRADO ARAGONÉS, Josefina (1992) *El léxico de las salinas de Huelva*, Huelva, El Monte, Caja de Huelva y Sevilla-Diputación Provincial de Huelva.
- PINO PÉREZ, Juan José y Rubén PINO PÉREZ (2016) “Primera cita de *Megascolia (Regiscolia) maculata flavifrons* (Fabricius 1775) (Hymenoptera: Scoliidae) para Galicia (España)”, *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa* 58, pp. 229-230.
- RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, Elías (2000) *Historia de las explotaciones salinas en las lagunas de Villafáfila, Zamora*, Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo.
- ROJAS CLEMENTE, Simón (1807) *Ensayo sobre las variedades de la vid común que vegetan en Andalucía*, Madrid, Imprenta de Villalpando.
- SÁNCHEZ BAUTISTA, Fernando José (2010) “Glosario léxico y fraseológico de uso en la localidad de Pilas y otras zonas del Aljarafe occidental sevillano”, *Sobre Historia de Pilas* 8, pp. 123-150.
- SANZ ELORZA, Mario (2013) “Repertorio fitonímico de Castilla y León”, *Revista de Folklore*, número extra 1, pp. 46-1363.
- SCHNITZER, Johannes (2018) “Variación léxica y contacto lingüístico en el lenguaje económico”, *Quo Vadis, Romania?* 51-52, pp. 142-155.
- VERECKEN, Nicolas y Jacques Carriere (2003) “Contribution à l’étude éthologique de la grande Scolie à front jaune *Megascolia maculata flavifrons* (F., 1775) (Hymenoptera, Scoliidae) en France méditerranéenne”, *Notes fauniques de Gembloux* 53, pp. 71-80.
- ZUCCALÀ, Daniel (2012) “Las palabras olvidadas: Estudio intergeneracional léxico realizado en Portillo (Valladolid, España)”, *Artifara* 12, pp. 155-168.

